

Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Cognome(i) / Nome(i)

Indirizzo(i)

Telefono(i)

E-mail

Cittadinanza

Data di nascita

Automunito

Nicolini Alberto

Reggio Emilia (Italia)

Italiana

Reggio Emilia, 17 agosto 1978



Esperienza professionale

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Principali attività e responsabilità

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Tipo di attività o settore

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Principali attività e responsabilità

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Tipo di attività o settore

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Principali attività e responsabilità

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Tipo di attività o settore

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Principali attività e responsabilità

01 gennaio 1999 – ad oggi

Traduttore Freelance

Traduzione simultanea, consecutiva, scritta, giurata, di trattativa, doppiaggio. Ambiti principali: medico, di documentazione automobilistica, energie rinnovabili, macchine respiratorie, contratti, corrispondenza commerciale: inglese, francese, tedesco. Luoghi di lavoro: Italia, USA, Gran Bretagna, Olanda, Germania, Francia.

in proprio

Reggio

Emilia,

Berlino

Traduzione / Interpretariato / mediazione linguistica

01 novembre 2011 - 01 marzo 2012

Project Manager

Organizzazione del seminario del FHC a Roma (promozione, identificazione della sede, budget, viaggio per il team americano ed europeo, traduzione)

The Family Hope Center

2490 Boulevard of the Generals, Suite 250, 19403 Norristown, Pennsylvania (USA)

Fisioterapia / Educazione

01/12/2008 - 01/02/2012

Assistente clinico / amministrativo / Project Manager

Organizzazione della traduzione multilingue con un pool di collaboratori per corsi, presentazioni, materiali, doppiaggio di 6 DVD multilingue (9 ore totali) in 5 lingue su neurologia e fisioterapia. Traduzione di e-mail e contatti tra fornitori e utenti: inglese, italiano, francese, tedesco. Dal giugno 2010 al marzo 2012: anche assistente clinico al Team di fisioterapisti per le trasferte europee in Danimarca (responsabile di organizzazione amministrativa, raccolta storie cliniche, insegnamento programmi respiratori).

The Family Hope Center

Philadelphia e Svendborg (DK)

Fisioterapia neurologica

01/01/2005 - 01/09/2008

Capo traduttore / Assistente al Presidente

Traduttore medico. Simultanea, consecutiva, scritta (inglese, francese e italiano). Dal febbraio 2006 capo traduttore nella sede di Filadelfia con responsabilità di organizzazione amministrativa,

	supervisione qualitativa, budget del reparto traduzione (una decina di traduttori). Anche doppiaggio di video informativi, traduzione e editing di materiali scritti, siti internet e libretti. Assistente del Presidente nella sede di Pisa (Istituti per il raggiungimento del potenziale umano Europa Onlus) durante le trasferte europee dello staff medico (2 mesi l'anno).
Nome e indirizzo del datore di lavoro	The Institutes for the Achievement of Human Potential Philadelphia, Berlino e Pisa (USA, Germania, Italia)
Tipo di attività o settore	Fisioterapia neurologica
Date	01/01/2003 - 01/04/2005
Lavoro o posizione ricoperti	Intervistatore / supervisore per indagini commerciali
Principali attività e responsabilità	Ricerche di mercato e occasionale supervisione provinciale per diversi istituti di ricerca statistica.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Eurisko SPA, GFK, e altri istituti di ricerca di mercato Milano, Reggio Emilia (Italia)
Tipo di attività o settore	Indagini di mercato
Istruzione e formazione	
Date	2005 - 2010
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Diversi corsi sulla lesione cerebrale infantile, i suoi sintomi e le terapie necessarie (dallo spettro autistico alla tetraparesi spastica) presso The Institutes for the Achievement of Human Potential a Filadelfia e Pisa e The Family Hope Center a Filadelfia.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Pisa, Philadelphia
Date	01 maggio 2005 - 01 dicembre 2005
Titolo della qualifica rilasciata	Certificazione Lingua Tedesca ZmP
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Corso di lingua tedesca a più moduli. Votazione: Gut (Buono)
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Ih-Prolog / Goethe Institut Berlino (Germania)
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	C1
Date	01 settembre 1997 - 01 marzo 2004
Titolo della qualifica rilasciata	Dottore in Lingue e Lett. Straniere Moderne
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Indirizzo storico culturale, lingue e lett. angloamericana e francese.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università di Bologna
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	110 e lode
Date	20/01/2001 - 01/07/2001
Titolo della qualifica rilasciata	Erasmus
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Esami in storia del cinema, teatro, storia contemporanea.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Université de Basse Normandie Caen, Normandia (Francia)
Date	04 giugno 2002 - 21 agosto 2002
Titolo della qualifica rilasciata	Borsa di Studio di Ricerca
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Borsa di studio dell'Università di Bologna della durata di tre mesi per fare ricerca per la tesi "Il cinema di propaganda americano, 1941-1945"
Nome e tipo d'organizzazione	Library of Congress

erogatrice dell'istruzione e formazione	Washington, D.C. (USA)
Date	01 settembre 1992 - 01 luglio 1997
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di licenza linguistica
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Indirizzo commerciale - linguistico
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	BUS-TCS "Blaise Pascal" Reggio Emilia
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	56/60
Capacità e competenze personali	
Madrelingua(e)	Italiano
Altra(e) lingua(e)	
Autovalutazione	
Livello europeo (*)	
Inglese	
Francese	
Tedesco	
	(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue
Capacità e competenze sociali	Ottime doti comunicative scritte e personali, specialmente in contesti internazionali, sviluppate anche grazie ad esperienze teatrali non professionali.
Capacità e competenze organizzative	Indipendente, affidabile, responsabile, preciso. Veloce nella risoluzione dei problemi. In grado di portare a termine più progetti contemporaneamente.
Capacità e competenze informatiche	Buona conoscenza e dimestichezza dei principali programmi di computer (Windows e Mac).
Capacità e competenze artistiche	Cinema (laureato con una tesi sul cinema di propaganda americano durante la seconda guerra mondiale), teatro (ex attore e regista), letteratura francese del XIX secolo.
Altre capacità e competenze	Immersione (PADI Open Water), nuoto.
Patente	B
Ulteriori informazioni	
	Volontario dal 1996 al 2010 per la famiglia di un bambino cerebroleso come aiutante e traduttore in vari viaggi in cliniche specialistiche: USA, Polonia, Cipro, Siberia.
	Ha tradotto diversi articoli scientifici e libretti informativi, oltre che il libro Sì, mio figlio è un genio (t.o. How Smart Is Your Baby) di Glenn e Janet Doman per Armando Editore, Roma.
	Frequent Flyer: Miles and More (LH) Silver e Flying Blue (AF/KLM) élite silver.
	Ha vissuto dal 2005 al 2012 a Berlino, con frequenti trasferte lavorative a Filadelfia, Pisa, Reggio Emilia e Svendborg (Danimarca).
	Titolare di Neurotute – www.neurotute.it

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	B2	Utente autonomo